



It starts with a story...

Choosing books

Which books get children begging for more? Younger readers often choose a book because they like the illustration on the front cover! More experienced readers might choose a book that is on their favourite subject or by their favourite author. So, how do you choose books for children? Here are some ideas.

- ★ Ask around! Check with your children's friends what they have enjoyed reading or ask other parents what their children are reading at the moment. Get to know your local librarians and ask them which authors children of a particular age usually enjoy.
- ★ Books for babies and pre-schoolers should be in their home language where possible. Try translating books that have very few words yourself if they are not published in the language you need. Also look out for home language

books for older children – nothing beats reading a story in your own language!

- ★ Babies like brightly coloured pictures, or photographs of objects or people with simple text. They also love the rhythms of language, so books with repetition and rhyme usually work well.
- ★ Wordless books are a great investment because you get the chance to tell a story to your children in your own way in any language you like – and then they can create their own stories with the books too.
- ★ They say that variety is the spice of life. This is true with books too. Choose some books that reflect things that will be familiar to your children – for example, books in which the homes look like your children's. And, choose other books that provide new experiences, like stories set in different places and cultures.

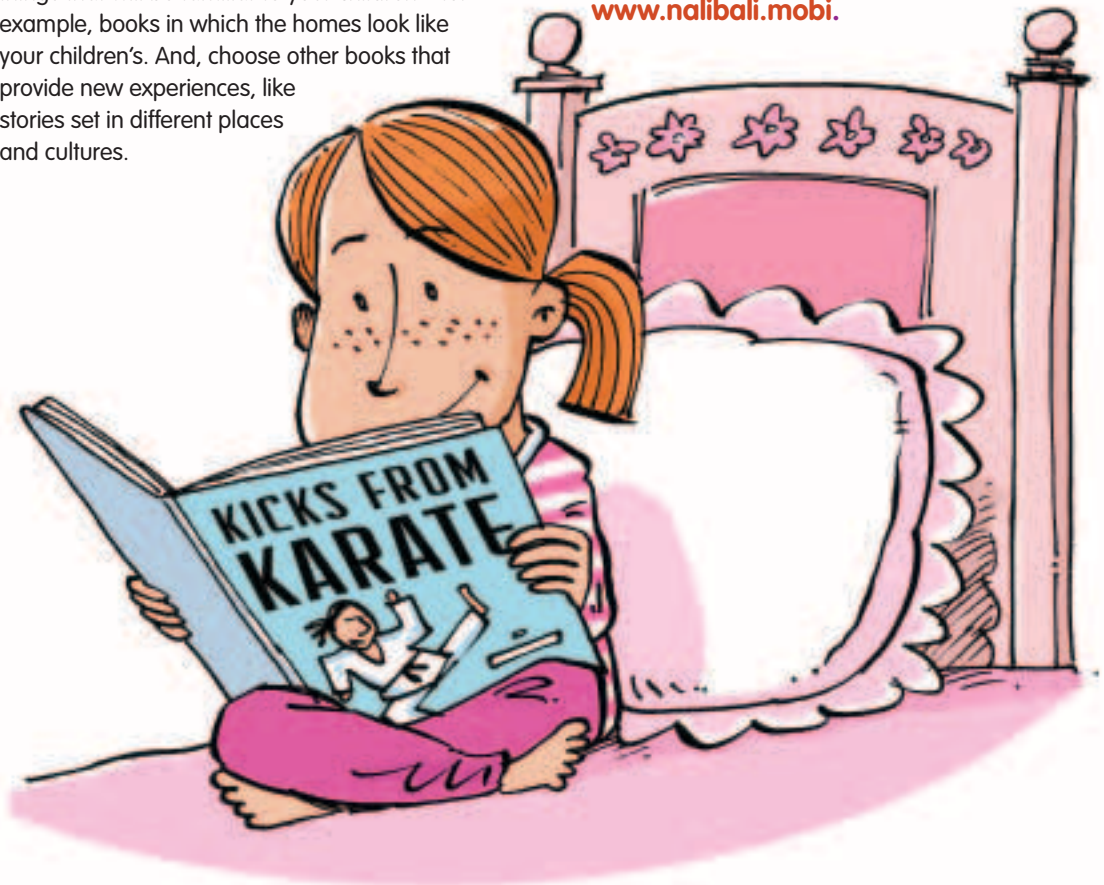
- ★ When children can already read, it's best to choose some books that they can read on their own and some books (with more complicated language and plots) that you can read to them.
- ★ Stories about difficult things in children's lives – like the arrival of a baby, illness, divorce or friendship challenges – can help them process their feelings and face their fears.
- ★ Information books are not just for older children. Factual books help children to learn about our world and encourage them to be curious!

Find more information on reading and sharing stories with children at www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.

Ho kgetha dibuka

Ke dibuka dife tse etsang hore bana ba dule ba kopa tse ntjha? Babadi ba sa leng banyenyane hangata ba kgetha buka hobane ba rata setshwantsho se ho bokantle ba buka! Babadi ba seng ba ena le boitsebelo ba ka nna ba kgetha buka e buwang ka taba eo ba e ratang ka ho fetisisa kapa eo e leng ya mongodi eo ba mo ratang. Jwale, wena o kgetha dibuka jwang bakeng sa bana? Mehopolo e meng ke ena.

- ★ Botsa batho! Lekola hore metswalle ya bana ba hao e badile dibuka dife kapa botsa batswadi ba bang hore bana ba bona ba bala eng hona jwale. Tseba basebetsi ba laeaborari ya motseng wa heno mme o ba botse hore ke bangodi bafe ba ratwang ke bana ba dilemo tse itseng.
- ★ Dibuka tsa masea le bana ba esong ho qale sekolo di lokela ho ngolwa ka puo ya bona ya lapeng ha ho kgoneha. Leka ho fetolela dibuka tse nang le mantswa a mmalwa ka bowena haeba di sa phatlalatswa ka puo eo o e hlohang. Hape o batlane le dibuka tse ngotsweng ka dipuo tsa lapeng bakeng sa bana ba baholwanyane – ha ho ntho e fetang ho bala pale ka puo eo e leng ya hao!
- ★ Bana ba banyenyane ba rata ditshwantsho tse mebala e kganyang, kapa dinepe tsa dintho kapa tsa batho tse nang le mongolo o bonolo. Hape ba rata morethetho wa puo, kahoo dibuka tse nang le phetapheto le raeme hangata di sebetsa hantle haholo.



- ★ Dibuka tse se nang mantswa ke letlotlo le leholo hobane di o fa monyetla wa ho phetela bana ba hao pale ka tsela eo e leng ya hao le ka puo efe kapa efe eo o e batlang – mme jwale le bona ba ka ipopela dipale tsa bona ka dibuka.
- ★ Ho thwe ho tswaka dintho ke ho natefisa bophelo. Sena ke nnete le ka dibuka. Kgetha dibuka tse bontshang dintho tseo bana ba hao ba di tlwaetseng – ho etsa mohlala, dibuka tseo ho tsona mahae a tshwanang le a bana ba hao. Mme, o kgethe dibuka tse ding tse fanang ka boitsebelo bo botjha, jwaloka dipale tse etseditsweng dibakeng tse fapaneng le ditsong tse fapaneng.
- ★ Ha bana ba se ba tseba ho bala, ho molemo haholo ho kgetha dibuka tseo ba ka ipallang

tsona le dibuka tse ding (tse nang le puo le poloto tse thatanyana) tseo o ka ba ballang tsona.

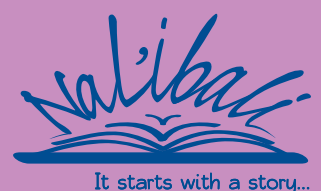
- ★ Dipale tse mabapi le dintho tse boima maphelong a bana – tse kang ho fihla ha lesea ka paleng, ho kula, tlhalano kapa mathata a setswalle – di ka ba thusa ho sebetsana le maikutlo a bona le ho shebana le dintho tseo ba di tshabang.
- ★ Dibuka tsa tlhahisoleseding ha di a etsetswa bana ba baholwanyane feela. Dibuka tse nang le dintlha di thusa bana ho ithuta ka lefatsho la rona mme di ba kgothaletsa ho ba le thahasello ya ho tseba dintho!

Fumana tlhahisoleseding e nngwe mabapi le ho bala le ho arolelana dipale le bana ho www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi.



Drive your
imagination

Story Power.
Bring it home.
Tlisa matla a pale ka lapeng.





Drive your imagination

The Nal'ibali bookshelf



The author of this edition's cut-out-and-keep book (*Ouma Ruby's secret*) on pages 3 to 6 is Chris Van Wyk. Chris was born in Soweto and lived most of his life in Johannesburg. He was not only a children's author and a poet, but he wrote over 20 books that include two autobiographies and books for teenagers. He was also a brilliant storyteller and we were lucky enough to have him join us at the launch of our Children's Literacy Charter on World Book Day in 2014. Sadly, Chris passed away not long after this on 3 October 2014. Nal'ibali will miss his passion for storytelling and the way in which he could make words dance across a page, but his warmth and talent will live on, every time we share one of his stories! Here are some of them that you might enjoy.

- *Ouma Ruby's secret* (Giraffe Books/Pan Macmillan), is available in all South African languages.
- *Nelson Mandela: Long walk to freedom* (Macmillan), is the children's version of Nelson Mandela's autobiography. It is also available in all South African languages.
- *Shirley, Goodness and Mercy* and *Eggs to lay, chickens to hatch* (Pan Macmillan) are the stories of Chris' childhood in Riverlea, Johannesburg. These books for older readers are a wonderful mix of funny and sad moments.

Find another story (*Mr Hare meets Mr Mandela*) by Chris van Wyk on www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.

Did you know?

- Chris van Wyk's best-known poem, *In Detention*, is studied at high schools and universities across the world. It is about the suspicious way in which political prisoners in South Africa died during apartheid.
- When he was five Chris told his parents he wanted to be a writer!
- Chris won a number of awards for his writing, including the 2007 IBBY SA Best Picture Book Award for *Ouma Ruby's secret*.



Quinton van der Kevie

Everyone was spellbound as Chris told the story of *Ouma Ruby's secret* at Nal'ibali's celebration of World Book Day 2014.

Bohle ba ne ba kgahlehile haholo ha Chris a pheta pale ya *Lekunutu la Nkgono Ruby* mane moketeng wa Nal'ibali wa Letsatsi la Dibuka la Lefatshe ka 2014

Shelofu ya dibuka ya Nal'ibali

Mongodi wa buka e sehwanng-le-ho-ipolokelwa kgatisong ena (*Lekunutu la Nkgono Ruby*) e leqephe la 3 ho isa ho la 6 ke Chris Van Wyk. Chris o hlalhetse Soweto mme boholo ba bophelo ba hae o bo phetse Johannesburg. E ne e se feela mongodi wa dibuka tsa bana le sethotokisi, empa o ngotse dibuka tse fetang tse 20 tse kenyeletsang diotobayokerafi le dibuka bakeng sa bana ba kenang dilemong tsa botjha. Hape e ne e le mophepi wa dipale ya bohlahe haholo mme re bile lehlohonolo ho mo fumana hore a be le rona ha re ne re thakgola Tjhata ya rona ya Tsebo ya ho Bala le ho Ngola ya Bana ka Letsatsi la Dibuka la Lefatshe ka 2014. Ka maswabi a maholo, Chris o ile a ikela boyabatho e se kgale ka mora sena ka la 3 Mphalane 2014. Nal'ibali e tla hopola lerato la hae la ho pheta dipale le tsela eo a neng a kgona ka yona ho etsa hore mantswe a tantshe hodima leqephe, empa mofuthu le talente tsa hae di tla dula di phela, nako le nako ha re phetelana e nngwe ya dipale tsa hae! Tsena ke tse ding tsa tsona tse ka o natefelang.

- *Lekunutu la Nkgono Ruby* (Giraffe Books/Pan Macmillan), e fumaneha ka dipuo tsohle tsa Afrika Borwa.
- *Nelson Mandela: Leeto le Lelelele le Isang Tokolohong* (Macmillan), ke kgatiso ya bana ya buka ya bophelo ba Nelson Mandela. Le yona e fumaneha ka dipuo tsohle tsa Afrika Borwa.
- *Shirley, Goodness and Mercy* le *Eggs to Lay, Chickens to Hatch* (Pan Macmillan) ke dipale tsa bonyaneng ba Chris mane Riverlea, Johannesburg. Dibuka tsena tsa babadi ba seng ba le bahalwanyane ke motswako o motle wa dinako tse qabolang le tse bohloko.

Fumana pale e nngwe (*Mong Mmutla o kopana le Mong Mandela*) ka Chris van Wyk ho www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi.

Na o ne o tseba?

- Thotokiso e tsebahalang ya Chris van Wyk, *In Detention*, e ithutwa dikolong tse phahameng le diyunivesiting lefatsheng ho pota. E mabapi le tsela e belatsang eo ka yona batshwaruwa ba dipolotiki Afrika Borwa ba neng ba eshwa ka yona nakong ya kgethollo.
- Ha a ne a le dilemo tse hlano Chris o ile a bolella batswadi ba hae hore o batla ho ba mongodi!
- Chris o ile a ikgapela dikgau tse ngatanyana bakeng sa bongodi ba hae, ho kenyeletswa le 2007 IBBY Kgau ya Buka ya Ditshwantsho e Tswileng Pele Afrika Borwa (SA Best Picture Book Award) bakeng sa *Lekunutu la Nkgono Ruby*.



Nal'ibali on radio!

Enjoy listening to stories in Sesotho and in English on Nal'ibali's radio show:

Lesedi FM on Monday, Tuesday and Thursday from 9.45 a.m. to 10.00 a.m.

SAfm on Monday to Wednesday from 1.50 p.m. to 2.00 p.m.



Nal'ibali radiyong!

Natefelwa ke ho mamela dipale ka Sesotho le English lenaneong la radiyo la Nal'ibali:

Lesedi FM ka Mantaha, Labobedi le Labone ho tloha ka 9.45 a.m. ho fihlela ka 10.00 a.m.

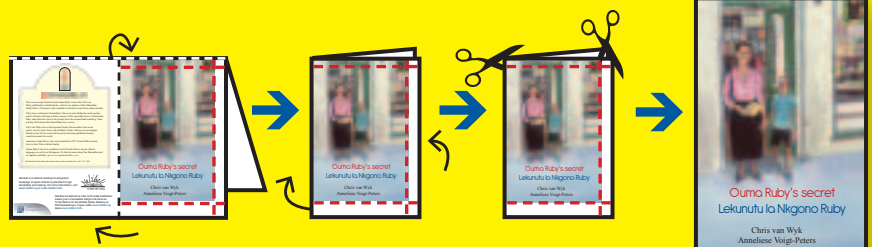
SAfm ka Mantaha ho isa ka Laboraro ho tloha ka 1.50 p.m. ho fihlela ka 2.00 p.m.

Create your own cut-out-and-keep book

1. Take out pages 3 to 6 of this supplement.
2. Fold it in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again.
4. Cut along the red dotted lines.

Iketsetse bukana e-sehwanng-le-ho-ipolokelwa

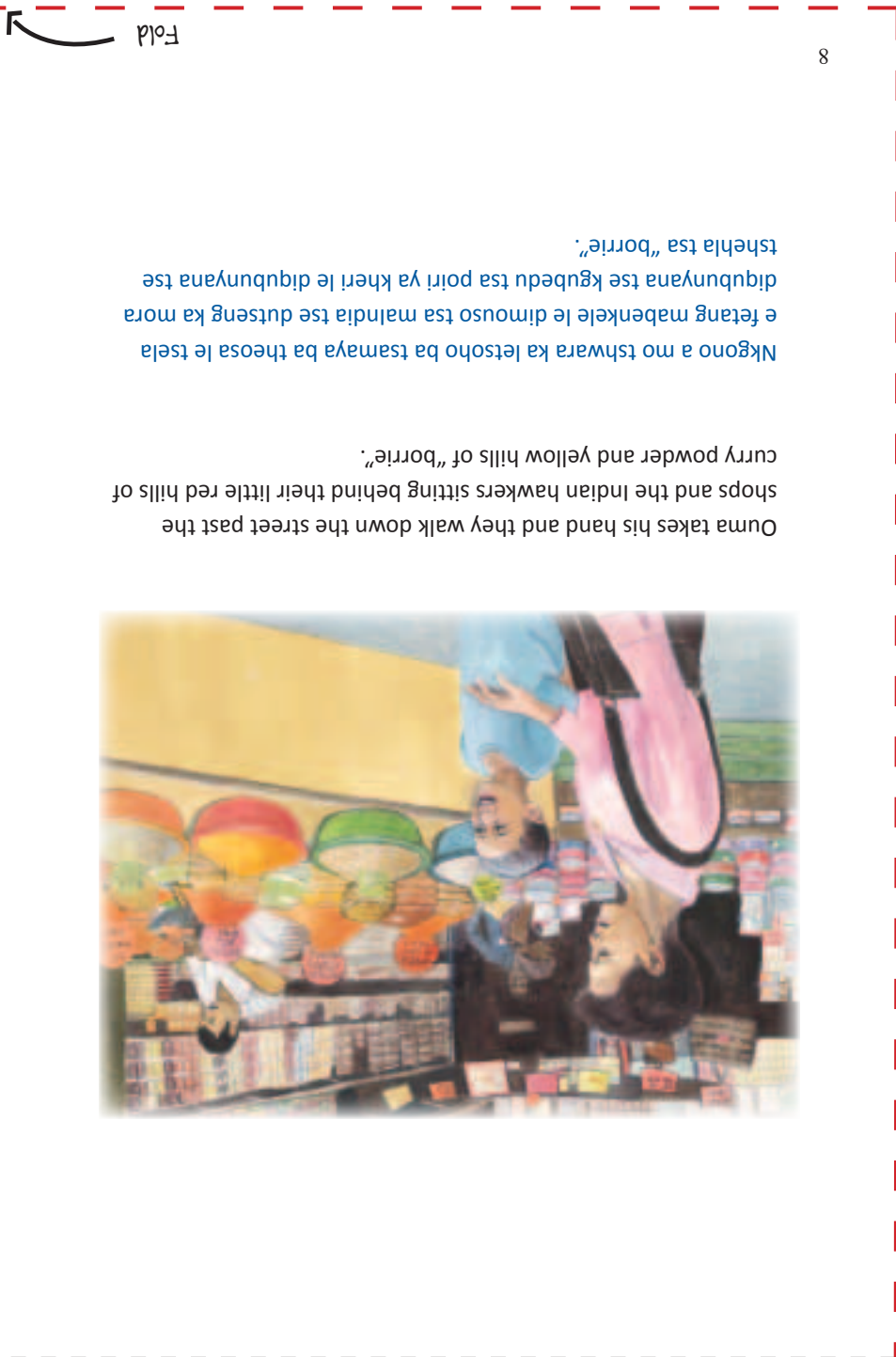
1. Ntsha leqephe la 3 ho isa ho la 6 bukaneng ena ya tlatseso.
2. Le mene ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
3. Le mene ka halofo hape.
4. Seha hodima mela ya matheba a mafubedu.





Mime mona ke moo ba kenang teng.


And this is where they stop.



Nkgono a mo tshwara ka letsoho ba tamaya ba theosa le tsela e fetang mabenkele le dimouso tsa maIndia tse dutseeng ka mora diqubunyana tse kgubedu tsa poiri ya kheri le diqubunyana tse tshelia tsa "borrie";

Ouma takes his hand and they walk down the street past the shops and the Indian hawkers sitting behind their little red hills of curry powder and yellow hills of "borrie";





PAN MACMILLAN

This is an excerpt from the book *Ouma Ruby's Secret* by Chris van Wyk, published by Giraffe Books, which is an imprint of Pan Macmillan South Africa. The book is also available in bookstores and from online retailers.

Chris loves visiting his Ouma Ruby's house to pick mulberries in the garden and to tell jokes and sing with his cousins. Chris especially loves it when Ouma Ruby takes him into town to buy books from the second-hand bookshop. Then one day Chris learns that Ouma Ruby has a secret ...

Chris van Wyk was a well-respected South African author who wrote poetry, novels, short stories and children's books. He has won prestigious literary prizes for his work and his poetry has been published in many countries around the world.

Anneliese Voigt-Peters, who was awarded the 1997 Vivian Wilkes Award, lives in New York with her family.

Ouma Ruby's Secret is available in all of South Africa's eleven official languages as well as in Portuguese. To find out more about Pan Macmillan and its imprints and titles, go to www.panmacmillan.co.za.

©Giraffe Books/Pan Macmillan South Africa (African Rights) Tel: (011) 731 3440



Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



It starts with a story...

Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa bokgoni ba bana ka ho ba balla le ho ba phetela dipale. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi



Drive your imagination

Fold 

Ouma Ruby's secret
Lekunutu la Nkgono Ruby

Chris van Wyk
 Anneliese Voigt-Peters

3 

Empa Nkgono a tshaha feela a re, "O tla bona, o tla bona."

"Lekunutu ke lefe?" ho botsa Chris.

Nkgono Ruby a mo aka a ba a mo phumula mofutso o nkong.



But Ouma just laughs and says, "You'll see, you'll see!"

"What's the surprise?" asks Chris.

Ouma Ruby kisses him and wipes the sweat off his nose.

This is the story of a real boy and a real ouma.

Ena ke pale ya nnete ya moshanyana le nkgono.



A long time ago miners dug into the earth for gold and they left behind this mountain of yellow sand and rock. From the top of the mine dump the houses and the cars and the people look like toys. Down below is a suburb called Riverlea. And 13 Flinders Street is where Chris lives with his mom and dad, two brothers and sister.

Mehleng ya kgalekgale basebetsi ba merafong ba kile ba tjheka gauta ka tlase ho lefatshe mme ba siya thaba ena e tshela ya lehlabathe le mafika. Ha o tadima o le ka hodima thotobolo ya morafu matlo le dikoloi le batho di shebahala jwaloka dibapadiswa. Tlase mane ho na le motsetoropo o bitswang Riverlea. Mme 13 Flinders Street ke moo ho dulang Chris le mmae le ntatae, baena ba babedi le kgaitsemi.

"Aoi ke a leboha, Nkgono."

"O ka na wa kgetha tse pedi," o rialo.

nyakalletseng mme o a bososela.

le dibaka tsa Afrika. Nkgono Ruby o sheba setloholo sa hae se mabapi le ditsibollo, ho hahlaula, letsatsi le dinaleli, batho Ba kena ka lebenkeleng. Ho tletse dibuka hohle. Dibuka tse



"Wow! Thanks, Ouma."

"You may choose two," she says.

grandson and she smiles.

Books about adventure, travel, the sun and the stars, the people and places of Africa. Ouma Ruby looks at her excited They walk into the shop. There are books everywhere.

"Your Ouma can't read," says Mom. "Your Ouma can't read."

Chris looks at his Ouma. He is surprised.

"But I can read it to her," he says. And he does.

"I love you too, Chris," says Ouma and Chris gives her a birthday hug.



"Nkgono wa hao ha a tsebe ho bala," ho rialo Mme. "Nkgono wa hao ha a tsebe ho bala."

Chris o sheba ho Nkgono wa hae. O maketse.

"Empa nka nna ka mmalla yona," o rialo. Mme a etsa jwalo.

"Le nna ke a o rata, Chris," ho rialo Nkgono mme Chris o mo haka ka tselo e loketseng letsatsi la tswalo.



O ema sekutlong sa seterata sa Pritchard le sa Diagonal. O emela Nkgono Ruby. Batho ba makgolo ba tsamaya ba mo feta moo, empa e seng Nkgono Ruby. Na ebe o tille ka letsatsi le nepahetseng? Ebe sekutlo seo a leng ho sona ke se nepahetseng? Ebe ...

Chris a hlapa mme a tena bokgutshwane bo botsho le hempe e bolou. A tlolela ka beseng e yang toropong.

Hoseng ho hong Chris a raoha diphateng. Kantle letsatsi le tshabile. Dirobele le maebanagorwana di bina di le difateng le hodima mehala ya matla a motakase. Chris o thabile haholo hobane kajeno ke letsatsi la bohlokwa. O tshwanela ho teana le nkgonwae toropong. Empa hobaneng? Ha a tsebe. Seo a se boletseng feela ke, "O tla bona."

He stands on the corner of Pritchard and Diagonal streets. He waits for Ouma Ruby. Hundreds of people walk past, but not Ouma Ruby. Does he have the right day? The right corner? The right ...

Chris has a bath and gets dressed in his black shorts and blue shirt. He hops onto a bus that goes into town.

One morning Chris jumps out of bed. Outside the sun is shining. The sparrows and turtle doves are singing in the trees and on the power lines. Chris is excited because today is a special day. He has to meet his Ouma in town. But why? He doesn't know. All she had said was, "You'll see!"

Chris' granny is Ouma Ruby. She lives in Coronation. That's quite a walk away. You can chew the sweetness out of three Chappies' bubblegums before you reach Ouma's house.



Chris loves going to visit Ouma Ruby. She has fruit trees in her yard and in summer the branches sag with the weight of peaches, apricots and grapes. The mulberries give everyone a purple smile.

Dozens of cousins, uncles and aunts all live at Ouma Ruby's house. There's always someone singing, playing music on a home-made guitar, or making jokes. That's why Chris loves going to Ouma Ruby's for the school holidays.

Nkgono wa Chris ke Nkgono Ruby. O dula Coronation. Moo a dulang ho hlile ho sebakana. Dichappies tse tharo di fela monate pele o fihla ha Nkgono.

Chris o rata ho etela Nkgono Ruby. O na le difate tsa ditholwana jareteng ya hae, mme nakong ya lehlabula makala a tsona a hohoba fatshe ke boima ba diperekisi, diapolekose le morara. Dimurubeie tsona di etsa hore bohle ba be perese ka hanong ha ba tsheha.

Bomotswala ba bangata, bomalome le borakgadi ba dula ha Nkgono Ruby kaofela ha bona. Ka dinako tsohle ho na le ya binang, ya bapalang mmino katareng ya maiketsetso, kapa ya etsang metlae. Ke ka hoo Chris a ratang ho ya ha Nkgono Ruby ha dikolo di kwetswe.

Empa ke hobaneng ha Chris a sa thaba? Hobane bohle ba ya moketjaneng wa Nkgono, mme yena ha a mo rekela mpho. O ne a batla ho mo rekela sepatjhe, kapa masale, kapa sekhafo se bolou. Empa ha a na tshelate. Chris o na le mohopolo o itseng. Ke tla mo ngolla lengolo, o nahana jwalo. Lengolong leo ke tla mmolella kamoo ke mo ratang ka teng. Ke tla mo kopa hore a le bale moketjaneng hore batho bohle ba tle ba utlwe kamoo ke mo ratang ka teng. Seo e tla ba mpho ya ka ho Nkgono Ruby!

Chris o ngola: "Nkgono ya ratehang, ke o lakaletsa letsatsi le monate la tswalo kajeno. Ke a leboha ka ho nthekela dibuka le ho ntumella hore ke jelle matsatsi oohe a ka a phomolo lapeng la hao. Ke a o rata. Chris."

Jwale Chris o thabile.

Two weeks later is a special day. It is 29 May, Ouma Ruby's birthday. But why is Chris not happy? Because everyone is going to Ouma's party and he does not have a gift for her. He wanted to buy her a purse. Or earrings. Or a blue scarf. But he has no money.

Chris has an idea. I will write her a letter, he thinks. In the letter I will tell her how much I love her. I will ask her to read it out at the party so that everyone can hear how much I love her. That will be my gift to Ouma Ruby!

Chris writes: "Dear Ouma, I wish you a happy birthday today. Thank you for buying me books and for letting me spend all my holidays at your home. I love you. Chris."

Now Chris is happy.

Dibekeng tse pedi tse latelang ke letsatsi le ikgethileng. Ke la 29 Motsheanong, letsatsi la tswalo la Nkgono Ruby.

Everybody is at the party: uncles, aunts, boy cousins, girl cousins, teenage cousins and baby cousins. And on the table! Chocolate cake and rainbow cake, biscuits and sweets, samoosas and curry balls, cooldrink and tea. And Ouma Ruby, smiling and happy while everybody sings, "Happy Birthday to you!"

Chris takes his letter from his pocket and goes up to Ouma Ruby. He gives her the letter.



Bohle ba moketjaneng: bomalome, borakgadi, bomotswala ba bashemane le ba banana, bomotswala ba sa leng batjha, le bomotswala ba masea. Mme he hodima tafole! Kuku ya tjhokolete le kuku e mebala ya mookodi, dibiskiti le dipompong, disamusa le dibolo tsa kheri, dinomaphodi le tee. Nkgono Ruby a bososela a thabile ha bohle ba bina, "O hole, hole!"

Chris o ntsha lengolo la hae mokotlaneng wa hae o atamela Nkgono Ruby. O mo fa lengolo.



Nal'ibali fun

Hope's birthday is on 17 March and she is busy planning her birthday party! Find the things she wrote on her party shopping list in the wordsearch block alongside.

- BALLOONS
- CANDLES
- CHIPS
- CUPCAKES
- SWEETS
- CHOCOLATE
- JELLY
- JUICE

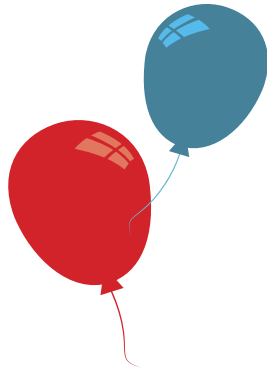


| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | D | B | C | E | J | Z | H | B | C | A |
| K | C | B | I | H | U | C | Q | C | A | I |
| W | H | A | D | O | I | U | U | S | N | I |
| J | E | L | L | Y | C | P | I | W | D | J |
| G | O | L | A | T | E | C | S | E | L | A |
| C | H | O | C | O | L | A | T | E | E | L |
| S | W | O | M | V | E | K | N | T | S | I |
| O | O | N | X | J | K | E | M | S | N | Q |
| T | R | S | P | L | I | S | G | F | E | W |
| H | E | E | N | Y | N | C | U | B | L | T |
| S | T | S | M | E | B | B | V | A | K | F |
| T | H | D | B | A | A | B | C | D | G | F |
| I | I | E | I | B | H | A | L | O | N | I |
| I | Q | O | I | I | L | E | K | E | S | E |
| I | J | E | I | O | X | N | V | Q | U | T |

Monate wa Nal'ibali

Letsatsi la tswalo la Hope le ka la 17 Hlakubele mme o maphathephathe o lokisetsa mokitjana wa letsatsi la hae la tswalo! Batla dintho tseo a di ngotseng lenaneng la hae la ho ya reka bolokong ba patlamantswe bo ka lehlakoreng mona.

- DIBALUNU
- DIKERESE
- DITHOYE
- DIKUKU
- DIPOMPONG
- MALENTE
- JELI
- LERO



| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | D | B | D | E | J | Z | H | B | C |
| A | I | D | I | K | E | R | E | S | E |
| L | K | I | B | O | L | U | U | S | N |
| E | U | T | A | Y | I | P | I | W | D |
| N | K | H | L | I | E | C | S | E | L |
| T | U | O | U | O | L | E | R | O | E |
| E | W | Y | N | V | E | K | N | T | S |
| O | O | E | U | J | K | E | M | S | N |
| D | I | P | O | M | P | O | N | G | E |

In your next Nal'ibali supplement:

- Join us as we celebrate South African Library Week
- Find out how to bring the power of stories to your library
- Enjoy two special library stories: *Theo and the circus act* and *The donkey library*
- Story stars: 2014 Librarian of the Year, Flippie van der Walt

Find us on Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA
Re fumane ho Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA



Tlatsetsong ya hao e latelang ya Nal'ibali:

- Eba le rona ha re keteka Beke ya Dilaaborari ya Afrika Borwa
- Fumana kamoo o ka tlisang matla a dipale laeaboraring ya heno
- Natefelwa ke dipale tse pedi tse ikgethang: *Theo le ketsahalo ya diserekisi le Laeaborari ya diesele*
- Dinaledi tsa Dipale: Mosebetsi wa Laeaborari wa Selema wa 2014, Flippie van der Walt



Nal'ibali
It starts with a story...
Kotlako kaqala ngakali...
Dit begin met 'n storie...
Ho qala ka poto...
Go thoma ka barengato...
Kugata ngemalwa eonwaga...

The Nal'ibali Children's Literacy Charter is a guide for adults to ensure our children get the best literacy experiences possible. Visit www.nalibali.org to read all 11 literacy rights!

Supplement produced by The Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Times Media Education. Translated by D H Mohale. Nal'ibali character illustrations by Rico.



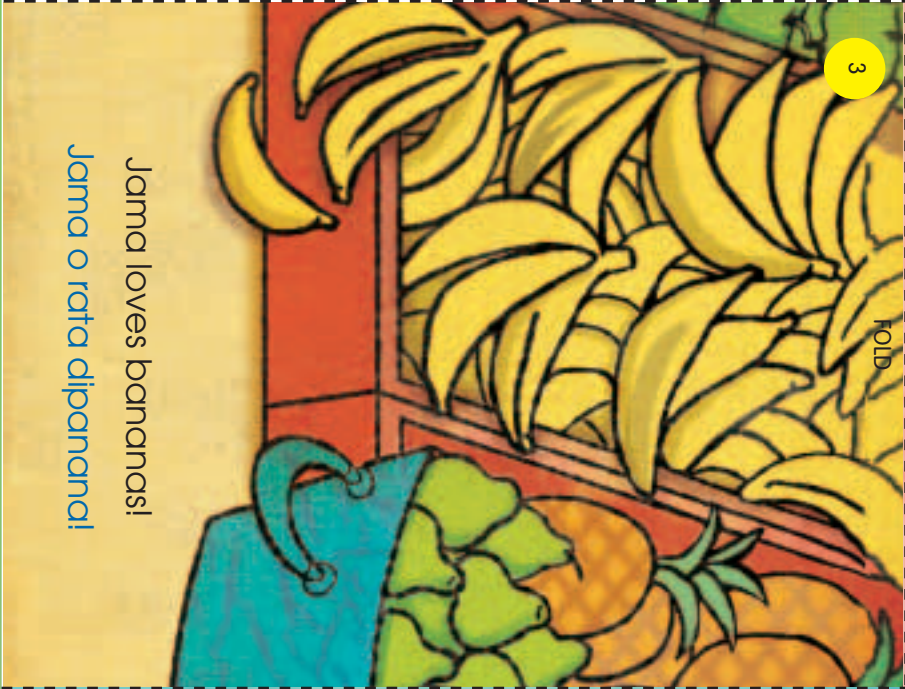
8

Guess what, Jama... no more bananas!
Nahana feela, Jama... e seng dipanana hape!



2

7



3

9

Jama loves bananas!
Jama o rata dipanana!

squishy-squashy bananas
dipanana tse boreledi tse pepetilweng



4

5

big whole bananas
dipanana tse kgolo tse feletseng

small sliced bananas
dipanana tse nyane tse selaesitweng



Drive your imagination